



| Ice type Istyp Jäätyyppi | Concentration Koncentration Peittävyys | Symbols Symboler Merkinnät |
|--|--|---|
| Ice free Isfritt Jäätön | - | Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö |
| New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm) | 7 - 10/10 | Rafted ice Hopskjuten is Paallekkain ajautunut jää |
| Nilas, grey ice (5-15 cm) Tunn jämn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm) | 9 - 10/10 | Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai rökkiöitynyt jää |
| Fast ice Fastis Kiintojää | 10/10 | Strips and patches Strängar av drivis Ajojänauhoja |
| Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää | - | Floebit, floeberg Isbumling Ahtojää - tai rökkiölautta |
| Open water Oppet vatten Avovesi | < 1/10 | Fracture Spricka Repeäma |
| Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojää | 1 - 3/10 | Fracture zone Område med sprickor Repeämavyöhyke |
| Open ice Spridd drivis Harva ajojää | 4 - 6/10 | Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna |
| Close ice Tät drivis Tihea ajojää | 7 - 8/10 | Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori) |
| Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tihea ajojää | 9 - 9+10 | Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C) |
| Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteensäätynyt ajojää | 10/10 | Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (1971 - 2000) |
| Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm) | 20-40 | |

| Restrictions to Navigation, SWEDEN Trafikrestriktioner, Sverige - Liikennerajoitukset, Ruotsi | | | |
|--|--------------------------------|------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min ice class Min jääloukka | Min tonnage Min kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Karlsborg-Haraholmen | II | 2000 dwt | 2018-12-22 |
| Ångermanälven | II | 2000 dwt | 2018-12-29 |

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

| Assistance Restrictions, FINLAND Assistansrestriktioner, Finland - Avustusrajoitukset, Suomi | | |
|---|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Sillinjärvi, Kuopio, Varkaus, Joensuu, Puhos | II, 2000 dwt | 2018-12-19 |
| Savonlinna, Ristiina, Iimatra, Joutseno, Lappeenranta, Saimaan kanava | II, 2000 dwt | 2018-12-24 |
| Tornio, Kemi, Oulu | II, 2000 dwt | 2018-12-25 |

Saimaan kanava suljetaan liikenteeltä tammikuun 1. päivänä klo 23:00.
Saimaan kanava är stängd för trafik från och med den 1 januari klockan 23:00.
The Saimaa Canal will be closed for traffic from 1st of January at 21:00 UTC.

Finnish Transport Agency (Liikennevirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 10 492 7600.

Fartyg destinationerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00'N, tehtävä talliliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI | | |
|--|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja –kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Siilinjärvi, Kuopio, Varkaus, Joensuu, Puhos | II, 2000 dwt | 19.12.2018 |
| Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Saimaan kanava | II, 2000 dwt | 24.12.2018 |
| Tornio, Kemi, Oulu | II, 2000 dwt | 25.12.2018 |
| Saimaan kanava suljetaan liikenteeltä tammikuun 1. päivänä klo 23:00. Saima kanal är stängd för trafik från och med den 1 januari klockan 23:00. The Saimaa Canal will be closed for traffic from 1st of January at 21:00 UTC. | | |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI | | |
|---------------------------|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja –kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Karlsborg | II, 2000 dwt | 17.12.2018 |
| Luleå, Haraholmen | II, 2000 dwt | 22.12.2018 |
| Ångermanälven | IC, 1300 dwt II, 2000 dwt | 29.12.2018 |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA | | |
|----------------------------|--|--|
| | | |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ | | |
|----------------------------|---|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Vyborg | Small crafts | 6.12.2018 |
| Vysotsk | Small crafts | 14.12.2018 |
| Primorsk | Small crafts | 7.12.2018 |
| Saint-Petersburg | Small crafts, barge towed by tug | 17.12.2018 |
| Ust'-Luga | Small crafts | 1.12.2018 |
| Vyborg | Barge towed by tug. Without ice class only with icebreaker | 1.1.2019 |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO | | | |
|--------------------------|---|-------------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jäätaluokka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | | |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | |
|----------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA | | |
|-------------------------------|--|--|
| | | |

| POLAND – POLEN – PUOLA | | | |
|------------------------|---|-------------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jäätaluokka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | | |

| GERMANY – DANMARK – SAKSA | | | |
|---------------------------|---|-------------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jäätaluokka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | | |

| | | |
|--|--|---|
| Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 10 492 7600. | Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600. | Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00'N, tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600. |
|--|--|---|